



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895

(301) 625-9384

www.olvn-dc.org

info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- Các Ban Thừa Hành:**
 - * Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - * Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
 - * Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Cầu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Cầu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
- Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

LÀM GÌ KHI TRÔNG CHỜ?

Lời Chúa trong những tuần cuối năm Phụng vụ thường đề cập đến Ngày cánh chung, ngày Chúa quang lâm. Khi được



nghe về các dấu lạ, dấu chỉ như thế này, con người nói chung, người

Công giáo nói riêng cũng không khỏi bồn chồn, lo âu! Tuy nhiên, nếu nhìn với đôi mắt đức tin, sống theo Chúa dạy mỗi ngày, thì chắc hẳn chưa đáng phải sợ!

Chuyện kể rằng: Một lần nọ, Đô-mi-ni-cô Sa-vi-ô cùng với các bạn đang chơi đá banh trong khuôn viên cư xá, Thánh Gio-an Bos-cô bèn đến hỏi mỗi bạn khi giải lao: “Nếu bây giờ, Chúa ‘gọi’ các con về với Ngài, thì các con sẽ làm gì?”. Hầu hết, câu trả lời từ chúng bạn Sa-vi-ô đều giống nhau, người thì chạy về xin lỗi bố mẹ, người thì vội vã đi trả chiếc bút đã lấy cắp của bạn, người thì nhanh chóng làm hết những dự định của mình... Sau cùng, đến lượt Sa-vi-ô, cậu chỉ mỉm cười và đơn sơ thưa với Thánh nhân: “Nếu Chúa gọi con về với Ngài ngay bây giờ, thì con vẫn vui chơi đá banh với các bạn thôi ạ!”

Nghe câu trả lời ấy, Thánh Gio-an Bos-cô rất đỗi ngạc nhiên, nhưng lòng ngài cảm thấy hạnh phúc. Và như chúng ta biết, sau này, Đô-mi-ni-cô Sa-vi-ô đã được Chúa gọi khi còn quá trẻ (14-15 tuổi) khi mang trong mình căn bệnh viêm màng phổi. Ngài được Đức Giáo Hoàng Pi-ô XII phong hiển Thánh vào ngày 12 tháng 6 năm 1954. Có lẽ nhiều người trong chúng ta đều thắc mắc: vì sao cậu bé Sa-vi-ô ấy lại không chút sợ hãi, chẳng chút hoảng hốt khi nói đến cái chết, khi nói đến giây phút được Chúa cất về? Chắc hẳn, vì ngài luôn tâm niệm nỗ lực sống tốt, sống trọn vẹn từng ngày, cho nên dù phải lìa đời đi chẳng nữa, ngài cũng không nuối tiếc điều gì hoặc không phải vội vã như các bạn khác cùng lứa tuổi với ngài!

Đành rằng, ngày phán xét chung, ngày ân thưởng công minh ra sao đã được sách Tiên tri Đa-ni-en mô tả: “*Nhiều kẻ an giấc trong bụi đất sẽ trỗi dậy; có người sẽ được hưởng phúc trường sinh, có kẻ phải tui nhục muôn đời*” (Đn 12, 2), nhưng ít nhiều lòng chúng ta vẫn còn lo lắng, bồn chồn vì phải chờ đợi. Tuy nhiên, trước ngày đó, các dấu lạ sẽ xuất hiện: “*...mặt trời sẽ ra tối tăm, mặt trăng sẽ mất sáng, các ngôi sao sẽ từ trời rơi xuống và các sức mạnh trên trời sẽ bị lay chuyển. Bấy giờ thiên hạ sẽ thấy Con Người ngự đến trên đám mây với đầy quyền năng và vinh quang. Và bấy giờ Người sẽ sai các thiên thần của Người đi quy tụ những kẻ đã được tuyển chọn từ khắp bốn phương, từ chân trời cho đến cùng kiệt trái đất...*” (x. Mc 13, 24-27). Ngày Chúa Giê-su quang lâm chắc chắn sẽ đến, nhưng trong khi trông chờ ngày ấy, thì không một ai biết ngoài Chúa Cha, và “*trời đất sẽ qua đi, nhưng lời Thầy nói sẽ chẳng qua đi*” (Mc 13, 31). Do đó, khi chờ đợi ngày quang lâm, ngày cánh chung, chúng ta phải làm gì? Phải chăng đây là vấn đề căn bản cốt lõi? Bất kể nơi đâu, mỗi người mỗi ý khác nhau, vì thế, nhiều người cho rằng: ngày đó còn lâu mới tới, nên cứ hưởng thụ như câu nói của triết gia A-ris-tôt-tô: “Ăn uống no nê, rồi ngày mai vui vẻ vĩnh viễn chia ly”.

Trong khi đó, người người nghĩ tưởng: ngày này đang cận kề, nên cuốn theo cách sống vội, sống nhanh, hòng thực hiện hết những dự định, kế hoạch của riêng mình... Ngoài ra, số đông khác theo tư tưởng: làm gì có cánh cánh chung, làm gì có ngày Chúa quang lâm, cứ sống và làm những điều mình nghĩ và mình muốn!!!! Còn chúng ta, là con cái Chúa, là người Công giáo, chúng ta nên thế nào để đẹp lòng Chúa đây?

Quả thật, chúng ta phải bám chặt vào Đức Giê-su, tiến lại gần Ngài, học nơi Ngài cách sống trọn vẹn từng ngày. Vì chung, nhờ lễ dâng duy nhất và một lần của Đức Giê-su Ki-tô, mà chúng ta được cứu độ, được thánh hoá (x. Dt 10, 11-12.14) Ngài hằng chuyển cầu, đồng hành, nâng đỡ chúng ta liên li từng giây phút trong cuộc sống. Còn chúng ta, “*nhìn vào cây và khi nó đâm chồi nảy lộc, các con biết rằng mùa hè gần đến*” (x. Mc 13, 28). Qua các dấu chỉ thời đại mà nhận biết Thánh ý Chúa; qua giáo huấn của Giáo hội mà đón nhận chương trình của Ngài. Qua mọi biến cố vui buồn, thành công hay thất bại, hân hoan hay khổ đau, v.v... luôn tìm ra Thánh ý Chúa và nhanh nhẹn đón nhận, sống trọn vẹn mỗi ngày với Lời Chúa là kim chỉ nam cuộc đời, với Thánh Thể là của ăn nuôi dưỡng

linh hồn và thân xác, với ân sủng và sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần ("Đấng Bầu Cử khác", mà Đức Giê-su đã hứa ban), đồng thời, hiệp hành với nhau trên cùng hành trình đức tin, với gia đình, với cộng đoàn, với Giáo hội và xã hội. Tất cả những điều trên sẽ là hành trang vững chắc cho chúng ta trong lúc chờ đợi ngày Chúa quang lâm.

Mọi thứ có thể thay hình đổi dạng, sẽ đổi thay, biến chuyển hoặc mất đi, nhưng những gì Đức Giê-su giảng dạy-hành động sẽ tồn tại mãi, như thể chiếc la bàn tuyệt hảo chỉ đường dẫn lối cho chúng ta khỏi lạc hướng giữa đại dương rộng lớn bao la, khỏi bị lạc bước trên chặng đường dài thế gian xa tắp, khỏi bị lạc lối trong đêm tăm tối mịt mờ nơi trần gian: "Trời đất sẽ qua đi, nhưng lời Thầy nói sẽ chẳng qua đi" (Mc 13, 31). Ngoài ra, chúng ta luôn biết sống tín thác, cậy trông, đặt niềm tin tưởng tuyệt đối vào Chúa, vào Giáo hội của Ngài, chứ đừng như 'cây cỏ lung lay đổi chiều theo gió'; cũng đừng chạy theo trào lưu, triết thuyết tận thế, trở thành fan cuồng của những kẻ tự cho mình biết ngày tận cùng. Vì chưng, lời Đức Giê-su đã chứng thực: "Còn về ngày đó hay giờ đó, thì không một ai biết được, dù các thiên thần trên trời, dù Con Người cũng chẳng biết, chỉ có mình Cha biết thôi" (Mc 13, 32).

Vậy mà, trên thực tế, không ít người vẫn nghi ngờ, vẫn mau chóng tin theo, hoặc chạy theo những gì trái ngược với lời khẳng định của Đức Giê-su! Chúng ta vẫn dồn hết sức lực, tâm trí cho điều đó khi tiếp xúc-đọc-xem trên mạng, rồi nhắm mắt tin theo hơn là tin vào Lời Chúa, và tin vào giáo huấn của Giáo hội Chúa!

Ước gì mỗi người Công giáo chúng ta luôn biết sống trọn vẹn từng ngày như Lời Chúa dạy và như lòng Chúa mong, qua các giáo huấn của Giáo hội, trong khi chờ đợi ngày Chúa quang lâm, với cả lòng tín thác - cậy trông - yêu mến!

*Ngày Chúa lại đến trong vinh quang
Chẳng phải xa, cũng không phải gần
Nào ai biết ngoài mình Chúa Cha
Xin cho con sống trọn Lời Ngài
Hằng ngày kiên vững, cậy - mến - tin. Amen!*

Lm. Xuân Hy Vọng

TIN TRONG TUẦN

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI MỘT

Ý nguyện chung: Cầu cho những ai đang buồn sầu, chán nản, và thất vọng hay kiệt quệ tinh thần để họ tìm thấy được sự nâng đỡ và ánh sáng từ Chúa mở

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN

- Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện những anh chị em tín hữu sau đây trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (nghỉ thức hay lễ an táng trong khoảng thời gian từ 1/11/2020 đến 1/11/2021): 1. Maria Vũ Thị Quỳnh, 2. Cha Luca Phạm Quốc Sử, 3. Maria Phan Thị Mỹ Kim, 4. Maria Trần Thị Bình Nhựt, 5. Martha Nguyễn Thị Năm, 6. Đôminicô Đặng Đình Hồ, 7. Giuse Phạm Ngọc Long, 8. Maria Phạm Trần Thu Thủy, 9. Maria Nguyễn Thị Xuân Thu (Nguyễn Thị Thy), 10. Maria Nguyễn Thị Măng; 11. Phêrô Bùi Văn Ích, 12. Giuse Trần Văn Quỳnh, 13. Germaine Lê Thị Lại, 14. Maria Vaing Tâm, 15. Giacôbê Cao Trung Tín, 16. Maria Chung Thị Năm, 17. Matthêu Trần Huỳnh Hội, 18. Tôma Bạch Thái Hồ, 19. Maria Nguyễn Thị Thọ, 20. Anna Nguyễn Thị Hồng Ngọc (vợ cố Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương), 21. Têrêsa Nguyễn Thị Minh Hải, 22. Maria Nguyễn Thị Lê.

Cũng nhắc lại khi xin lễ cho LH người thân, xin anh chị em điền tên thánh (nếu là người CG) và họ tên đầy đủ (trừ phi không biết rõ thì chỉ để tên Thánh) và rõ ràng (nếu LH là người Việt xin viết tên theo thứ tự tiếng Việt và nếu tên có dấu phải để dấu). Cũng như cho biết muốn cầu nguyện vào ngày nào, ngày thường hay Chúa Nhật, nếu Chúa Nhật thì lễ nào

LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – Thứ Tư ngày 24 tháng 11 là Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo VN. Vào ngày hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ long trọng mừng kính các ngài vào 8 giờ sáng và 7 giờ tối. Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự thánh lễ tạ ơn và tôn vinh Thiên Chúa đã cho Đạo Thánh Công Giáo của Ngài xuất hiện và lớn mạnh trên đất Việt Nam nhờ máu các thánh tử đạo Việt Nam. Vì các ngài là những tiền nhân anh hùng của chúng ta trong đức Tin, nên đây là dịp chúng ta bày tỏ lòng tôn kính, ghi ơn đối với các ngài về ơn huệ vô giá là Đạo Thánh Chúa mà các ngài đã minh chứng, bảo vệ, và truyền lại cho chúng ta bằng chính máu đào của các ngài.

THÁNH LỄ TẠ ƠN – Nhân ngày lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day) của nước Mỹ vào thứ Năm ngày 25 tháng 11, Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn vào **9 giờ sáng**, trước lễ lúc 8 giờ sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và lân chuỗi Mân Côi (sẽ không có thánh lễ chiều hôm đó). Đặc biệt để bày tỏ lòng tri ân của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ sẽ dâng thánh lễ Tạ Ơn hôm đó cũng như các thánh lễ mỗi ngày sau đó cho đến thứ Tư tuần sau (2/12) để cầu nguyện cho tất cả thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời.

QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON

– Trong các thánh lễ cuối tuần ngày 13 và 14 tháng 11, Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP*. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng 10 năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em có thể đóng góp bằng một trong bốn cách sau: 1. Bằng *phong bì*: dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn quỹ hoặc ở trên bàn trong tiền sảnh nhà thờ để đóng góp bằng ngân phiếu (check), tiền mặt, thông tin của thẻ tín dụng (credit card), thông tin để lấy trực tiếp từ tài khoản trong ngân hàng (direct debit from checking account); 2. Vào *mạng* (online) ở www.adw.org/rpc, sẽ có hướng dẫn giúp anh chị em; 3. Bằng *điện thoại* (smart phone) để “text”: “Priest” đến số 301 231 1816, nói *mạng* (link) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp; 4. Quét chụp mã QR (Scan the QR Code) trên tờ in lớn (poster) để ở lối ra vào nhà thờ vào cuối tuần 7-8/11/2020.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Thực Hiện Các Quy Định Ngăn Ngừa Covid-19

– Phụ Huynh phải cộng tác với Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ của Giáo Xứ trong việc tuân theo quy định của Montgomery County và của Tổng Giáo Phận về việc ngăn ngừa Covid-19, đặc biệt: (1) *Học sinh, thầy cô, và mọi người lớn khác phải mang đồ che mặt (face covering/mask) trong suốt thời gian ở trong trường học*; (2) *Phụ huynh phải giữ con em ở nhà, không được đến trường học, nếu các em có một trong các triệu chứng cho thấy có khả năng đang nhiễm Covid như đau cổ, ho, khó thở, tiêu chảy hay nôn mửa, nhứt đầu và mất mùi vị kéo dài và chưa từng có, sốt (100.4 độ F hay cao hơn) vv...*

2. Đón Mừng Chúa Giêsu Giáng Sinh bằng Việc Bác Ái và Thi Vẽ:

+ **Box of Joy**: Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ tổ chức chương trình *Box of Joy* để giúp các em học sinh trong chương trình GLVN làm việc bác ái. Các hiệp sĩ gửi hộp ra và thu hồi hộp quà lại sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại nhà thờ và vào giờ học GLVN bên nhà trường vào các Chúa Nhật 24 và 31 tháng 10, và 7 và 14 tháng 11. Các hộp quà sẽ được gửi tới tổ chức Cross Catholic Outreach, để được chuyển tới cho các trẻ em nghèo trên thế giới trong mùa Giáng Sinh (*Box of Joy | Cross Catholic Outreach*)

+ **Keep Christ in Christmas**: Tiếp theo sau việc bác ái nói trên, Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ, như thường lệ mọi năm, sẽ tổ chức thi vẽ Keep Christ in Christmas. Chi tiết cụ thể sẽ được thông báo cho các lớp GL-VN sau.

3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 18 tháng 6 năm 2022**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư*

glvn.olv.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 11

1. Chúa Nhật ngày 14 tháng 11: Buổi học hỏi và thực hành cầu nguyện từ 12:30 pm đến 3 pm tại nhà thờ và nghĩa trang Gate of Heaven. Xin cha mẹ theo sự hướng dẫn của các giáo lý viên Thêm Sức năm 2 chờ các em đến nghĩa trang, cùng cầu nguyện với các em cho linh hồn các giáo dân trong Giáo Xứ đã qua đời mà chôn táng tại đó, cũng như cầu nguyện cho linh hồn Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long, Cha Chánh Xứ Đa Minh Vũ Ngọc An, Cha Hilario Trần Khắc Hỷ, Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm, và Cha Luca Phạm Quốc Sử. (Mục Vụ Giới Trẻ và các phụ huynh thiện nguyện sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em sau thánh lễ)

2. Chúa Nhật ngày 21 tháng 11: Thánh lễ bằng tiếng Anh cho các em đã thêm sức xong cũng như các em chuẩn bị thêm sức năm thứ 2 lúc 11 giờ trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Sau thánh lễ các em sẽ có **thực hành phục vụ cộng đồng** bằng việc làm thiệp và gói quà Giáng Sinh gửi cho những người già neo đơn hay những người nghèo. Cũng sẽ có ăn trưa trước đó và một vài sinh hoạt khác cho các em sau khi làm thiệp và gói quà. Các chi tiết được giáo lý viên thêm sức thông báo cho phụ huynh.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN NOVEMBER

1. – Sunday November 14: 2nd Confirmation students will attend a session on **Prayer** 2 from 12:30 pm to 3 pm at the church and Gate of Heaven Cemetery. At the cemetery they together with catechists and parents will pray for all the deceased parishioners buried there as well as for the souls of Msgr. Peter Long and Fathers Dominic An Vu, Hilary Hy Tran, Joseph Trang Bui, and Luke Su Pham (light lunch will be provided after the mass).

2. – Sunday November 21: Mass will be celebrated in English for those youths who have already been confirmed and for 2nd Confirmation students at 11 am in Church basement. After the Mass, 2nd Confirmation students will have **community service** by making Christmas cards and wrapping Christmas gifts for those to send to those people in need. There will be a light lunch before the community service and some

other activities (baking for example) after that. The Confirmation Catechist team is going to provide detailed information to the parents.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men

1. Sunday, February 6, 2022 - Quo Vadis Hike: Montgomery County
2. Friday, February 11, 2022 - Quo Vadis Shadow Day: St. John Paul II Seminary (Juniors and Seniors only)
3. Sunday, April 10, 2022 - Quo Vadis Excursion: Prince George's County
4. July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary's Seminary, Emmitsburg, MD

For Men of Ages 18-40s

1. Sunday, Dec 12, 2021 - Mass and Dinner: St. John Paul II National Shrine
2. March 25-27, 2022 - Men's Discernment Retreat: St. John Paul II Seminary
3. Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch: St. John Paul II Seminary

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at vocations@adw.org/202 636 9020

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh)

hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức (quanh năm). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546, or visiblesign@adw.org for the schedule and places.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) The Three to Get Married Marriage Preparation Program is a Catholic Pre-Cana program for seriously dating and engaged couples. This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS administration is included. Space will be limited, and these weekends fill up quickly, so reserve your spot today! Find more information on the

website ourladyofbethesda.org/programs/marriage/marriage-prep. Our Lady of Bethesda Retreat Center, Bethesda, MD. Upcoming weekends: Oct 28-31 (In-Person Only), Nov 11-14 (Virtual Only), Dec 9-12 (In-Person Only); Jan 20-23 (In-Person Only).

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức*, *ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group

support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

GIÚP CHỮA LÀNH TÂM LINH NHỮNG AI DÍNH LÚI ĐẾN VIỆC PHÁ THAI – Xin xem việc làm này của chương trình mục vụ *Project Rachel Ministry* thuộc Tổng Giáo Phận Washington (dùng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha) qua mẫu tin bằng tiếng Anh sau:

*Having unresolved feelings about your abortion experience? You just don't feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret, and sadness return? **Come to an Entering Canaan Day of Prayer had Healing: October 23, 2021 and April 23, 2022, 9:00 am – 5:30 pm. Suggested donation: \$40.00 (financial assistance available). Location and participation are confidential due to the personal nature of this experience. For more***

CÁC TIN TỨC KHÁCLIỆN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Chương Trình Giúp cho Đời Sống Đức Tin của Phụ Nữ Công Giáo – Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: COME AND SEE - Looking for ways to grow close to Jesus and learn more about your Faith? The TASTE PROGRAM is a Catholic Women's program in the Baltimore/Washington area dedicated to bringing women closer to Jesus and the Church He founded. Register NOW for our first weekly session on Thursday, September 23, 2021. For further information and registration please visit www.TasteProgram.com.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Need Help?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

Birthright of Olney | 301-570-3339
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,
Olney, MD 20832

Forestville Pregnancy Center
301-423-0063
3611 Branch Ave.,
Temple Hills, MD 20748

Birthright of Prince Frederick, Inc.
410-257-1402
301 Steeple Chase Dr., Suite 405
Prince Frederick, MD 20678

Gabriel Network | 800-286-3565
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

Capital Hill Pregnancy Center
202-546-1018
713 Maryland Ave., NE,
Washington, D.C. 20002

Laurel Pregnancy Center
301-776-9996
415 Main St., Laurel, MD 20707

CareNet Center of Southern Maryland
301-737-4604
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

Northwest Pregnancy Center
202-483-7008
2702 Ontario Rd., NW
Washington, D.C. 20009

Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811
3065 Old Washington Rd.,
Waldorf, MD 20601

Rockville Women's Center
240-779-1585
12530 Parklawn Dr., Suite 170,
Rockville, MD 20852

Centro Tepeyac | 301-946-1022
12274 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Shady Grove Pregnancy Center
301-963-6223
16220 Frederick Rd, Suite 118
Gaithersburg, MD 20877

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 13/11/2021 – Lễ Vọng Chúa Nhật 33 Thường Niên Năm B. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết lễ giỗ
- ✠ LH Vicente Nguyễn Ngọc Linh lễ giỗ và Maria Tạ Thị Nhật
- ✠ LH Matta Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo, các LH Tiên Nhân hai bên Nội Ngoại và cầu cho con cháu được trở lại với Chúa
- ✠ LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Vaing Tâm
- ✠ 2LH Anton Ngô Văn Khôi và Anne Nguyễn Thị Hiện

- ✠ LH Giuse, Maria, Anrê và Teresa
- ✠ LH Tôma, Maria, Giuse, Anges, Matta và các LH khác theo ý người xin
- ✠ 6LH Ana Vũ Thị Huệ, Phero Trần Châu Hồng, Anna Trần Thị Thanh, Anton Trần Đình Phụng, Matta Bùi Thị Lan, và Maria Trần Thị Mai Hương và các LH Thân Quyền
- ✠ LH Angie Đoàn Văn Tram
- ✠ LH Phero Bùi Đức Nhân
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Nội Ngoại, Mồ côi, Tạ ơn và cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Ngọc Tiếp
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và bình an sức Khỏe cho GD Nguyễn Đức Thắng, Lê Phương Thảo, Lê Sơn Hùng, Nguyễn Tiến Khanh, và Trần Bùi
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều và Nguyễn Ngọc Thường

Chúa Nhật 14/11/2021 – Chúa Nhật 33 Thường Niên Năm B. Cầu cho cộng đoàn Giáo Xứ bình an và sống đạo đức thánh thiện

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Cha Phero Đức Ông Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An, Cha Luca Phạm Quốc Sử, Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu lễ giỗ
- ✠ LH Đình Thị Mến lễ giỗ
- ✠ 3LH Giuse Đình Ngọc Huyền, Maria Lê Thị Rộng và Giuse Trần Văn Thái
- ✠ 2LH Maria
- ✠ 2LH Giuse Lê Gia Xiu và Maria Phạm Thị Sinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Kim Tươi
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Lai
- ✠ LH Teresa Hoàng Thị Kim Thu
- ✠ LH Phạm Quế

- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ 5LH Gioan Baotixita, Rose, Anna, Giuse và Maria
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Maria Hoàng Lê Quyền
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Kim Nhung
- ✠ 2LH Giuse Mai Khả Bái và Maria Đỗ Thị Nhài
- ✠ 2LH Dominico Đặng Quốc Hùng và Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ LH Gioan Nguyễn Văn Thục
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân và ân nhân, các LH mồ côi trong luyện ngục, và xin bình an và sức khỏe Túc Vn
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý của GD Đỗ Trung Xếp
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi, và cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em của một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi, cầu cho Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em của nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương
- ✠ Xin ơn hoán cải và chữa lành cho Lê Tùng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho ý nguyện riêng của một GD xin

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Cha Hilaria Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Charles Thomas – vừa mới qua đời
- ✠ LH Antôn Phạm Thăng Thiên mới qua đời
- ✠ LH Vincente Nguyễn Ngọc Linh lễ giỗ và Maria Tạ Thị Nhật
- ✠ 4LH Giacobe Tổng Viết Văn, Catarina Đoàn Thị Hương, Mathêu Vũ Đình Chính và Isave Trần Thị Út
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ 2LH Maria và Đa Minh
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục, 2 LH Vũ Văn Liêu và Lê Thị Thanh, các LH Tiên Nhân Hộ Hàng bên Nội của GD Vũ Mạnh Chánh

- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Minh Hải
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ 6LH Anna Vũ Thị Huệ, Phero Trần Châu Hồng, Anna Trần Thị Thanh, Anton Trần Đình Phụng, Matta Bùi Thị Lan, và Maria Trần Thị Mai Hương và các LH Thân quyến
- ✠ LH Đa Minh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Cecilia
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Matta Vũ Thị Hòa
- ✠ 2LH Micae Lê Quang Thành và Micae Nguyễn Khánh
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matta Nguyễn Thị Sấn
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Sáu và Maria Ngô Thị Lân
- ✠ 2LH Gioan Baotixata Trương Hồ Quang và Maria Veronica Trương Mỹ Tiên
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ 4LH Phero Nguyễn Ngọc Châu, Anne Nguyễn Thị Thanh Hà, Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan, và Maria Trần Thị Hoài
- ✠ 3LH Martino Cao Căn Lộc, Anna Nguyễn Kim Duyên, và Maria Cao Thị Huyền Nga
- ✠ LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm
- ✠ 2LH Giuse và Teresa
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ 3LH Giuse, các LH Tổ Tiên Nội Ngoại và bình an cho GD
- ✠ LH Anre Maria
- ✠ LH Hồ Tấn Quýt
- ✠ 2LH Vincente Đỗ Đình Khanh và Maria Nguyễn Thị Bé
- ✠ 2LH Giuse Đỗ Tràng Kha và Maria Nguyễn Thị Tám
- ✠ 2LH Vincente Đỗ Đình Lâm và Maria Đỗ Thị Phú
- ✠ LH Phero Anre Lê Hữu Đức
- ✠ LH Gioan Nguyễn Hùng Sơn
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Phanxico Xavie
- ✠ LH Magarita
- ✠ 2LH Micae Hồ Thiện và Matta Lê Thị linh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Triều

- ✠ Cầu cho các LH Tiên Nhân Nội Ngoại và các LH Ân nhân của GD Phạm Lê
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên, Nội Ngoại và các LH khác của một người xin. Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Thánh Giuse
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Thai Nhi, mồ côi và cầu cho đại dịch mau chấm dứt và các nạn nhân khỏe mạnh của GD Kim Lê
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các LH Tiên Nhân Nội Ngoại và cầu cho con Cháu được trở lại cùng Chúa và Mẹ Maria
- ✠ Cầu xin ơn như ý cho GD Hoàng Trần
- ✠ Cầu cho các LH Tiên Nhân của GD Nguyễn Thanh Tan
- ✠ Cầu bình an cho Cha Chánh Xứ và cộng đoàn giáo xứ mẹ Việt Nam, cho giáo hội, cho đất nước Việt Nam và Hòa Kỳ
- ✠ Cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tổ Tiên, Anh em, Nội Ngoại và Dịch covid
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria chữa lành bệnh cho thai nhi và cầu cho Ông bà Tổ Tiên

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Maria lễ giỗ
- ✠ LH Teresa Phạm Thị Duyên lễ giỗ
- ✠ LH Maria Chung Thị Năm
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ 2LH Phero Bùi Văn Ích và Maria Nguyễn Thị Măng
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Matta Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Dũng
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ 2LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 2LH Toma Hồ Ứng và Maria Nguyễn Thị Chuyển
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Mattha Nguyễn Thị Sấn
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Dominico Phan Châu Đức
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy

- ✠ 2LH Gioan Baotixita Huỳnh Văn Bá và Catarina Mai Thị Ngọc
- ✠ 3LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ, Tomaso Đặng Văn Lĩnh, và Tomaso Đặng Ngọc Hùng, và các LH Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại
- ✠ LH Giuse Mai Xuân Luyến
- ✠ 2LH Gioan Kim Nguyễn Văn Sơn và Giuse Nguyễn Ánh
- ✠ Cầu các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, và hai bên Nội Ngoại của nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH hai bên nội ngoại của một người xin
- ✠ Cầu xin bình an và sức khỏe cho bà Dương Huỳnh và xin cho con trai Dương Hiền được bình phục
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria nhận lời cầu của một người xin

Thứ Hai 15/11/21 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới, cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Matta Vũ Thị Hoà
- ✠ LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thế Đình
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Sáu và Maria Ngô Thị Lân
- ✠ 2LH Tomaso Đỗ Ngọc Huống và Anna Trần Thị Cậy
- ✠ 3LH Phero Trần Văn Mầu, Giuse Maria Lê Tường và Anna Lê Thị Khôn
- ✠ 3LH Maria Bùi Thị Sầu, Giuse Phạm Văn Lung, và Maria Phạm Thị Vui và cầu cho LH trong luyện ngục theo ý người xin
- ✠ LH Maria Trần Thị Ngọc
- ✠ 2LH Vincente Nguyễn Ngọc Linh và Maria Tạ Thị Nhật
- ✠ LH Isave Nguyễn Thị Lưu
- ✠ Cầu cho các LH Ông Bà, Tổ Tiên và các LH Mồ Côi cho nhiều người xin

- ✠ Cầu cho các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm đã qua đời
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và cầu bình an sức khỏe cho GD Vũ Trung, GD Lisa Benedict, GD Phạm Tony, GD Trần Đình Chính và Nguyễn Thị Lịch, và một GD khác
- ✠ Cầu bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Trọng Thảo
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nguyễn Ngọc Tuyết và Đặng Thị Nga

Thứ Ba 16/11/2021 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Matta Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Giuse, Phero và các LH Mồ côi
- ✠ 2LH Tomaso Đỗ Ngọc Huống và Anna Trần Thị Cậy
- ✠ LH Maria Trương Thị Thoà
- ✠ LH Lusie Nguyễn Thị Nghiêm
- ✠ Cầu cho các LH của một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ và LH của GD Kim Dung

Thứ Tư 17/11/2021 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Thân
- ✠ LH Matta Vũ Thị Hoà
- ✠ LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Giuse Hữu Duy
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Cự
- ✠ 2LH Anna và Phanxico
- ✠ Cầu cho LH Giuse và Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại của một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi, cầu cho LH Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em của nhiều người xin

Thứ Năm 18/11/2021 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phương lễ giỗ
- ✠ LH Matta Vũ Thị Hoà
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Maria thân mẫu của Cha Chánh Xứ
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, và cầu bình an sức khoẻ cho GD Phạm Văn Hoàng, GD Chị Thúy, GD Dũng Khảm và một GD khác

Thứ Sáu 05/11/2021 – Cầu cho các Kitô hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Maria lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ 4LH Toma, Maria, Angès, và Martha và các LH khác của người xin
- ✠ LH Matta Vũ Thị Hoà
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ Cầu cho các LH của một người xin

BÁO CÁO TÀI CHÍNH 8/11/21

Quỹ Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$9,119.00
Tiền Giỏ (loose cash)	\$2,315.00
Bao Thư (weekly envelopes):	\$3,574.00
Chi Phiếu (checks):	\$3,230.00
B. Các khoản Thu Khác	\$1,890.00
Rau và Đậu Hũ (chị Soạn):	\$200.00
Chị Xuân bán rau	\$0.00
Hoa rước kiệu Đức Mẹ	\$250.00
Lệ Phí lớp thêm sức năm 2	\$180.00
Ban Âm Thực GX	\$550.00
Truyện giáo Khánh Nhật	\$500.00
Lễ Tang bà Nguyễn T. Thu Thủy	\$200.00
Hoa Dâng Đức Mẹ	\$10.00
Tổng Cộng A+B	\$11,009.00
Chi trong tuần	\$9,997.28

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com

Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,
Erie Insurance®
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance®
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd., Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbd
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn ơn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí **LICENSED INSURED**
 Tel: (301) 675-7997
 Cell: (240) 505-5330
 Fax: (301) 949-8438

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
 Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdtanhmai@gmail.com

Bác sỹ Đông Y
PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)
Chuyên Châm cứu - Bốc thuốc
Địa chỉ: 10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902
Tel: 571-215-8379
Email: vantp.lac0902@gmail.com

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

METRO HOMES REALTY INC.
 12501 KUHIL RD. WHEATON, MD 20902
NGÔ THỊ HIỀN
(301) 365-8800
ngothihiem@gmail.com
Licensed MD & DC

Nhiều lần được giải thưởng 1 trong 10 agents bán nhà nhiều nhất trong năm
Listing 1%
Bán nhà tặng lại 50% commission
KINH NGHIỆM - THÀNH THẬT - TẬN TÂM